

Dan

Chapter 6

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1
 מֵאַה hundred H3969 לְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵיאַ satraps H0324 מַלְכוּתָא the-kingdom H4437 עַל- over- H5922 וַתְּקִים and-he-set H6966 דָּרְיוֹשׁ Daryavesh H1868 קָרָם -n-ፊት H6925 שָׁפַר it-seemed-good H8232
 : מַלְכוּתָא the-kingdom H4437 בְּכָל- Uሉ H3606 לְהוֹן ሰር H1934 דִּי -የ- H1768 וְעֶשְׂרִין and-twenty H6243

ዳርዮስም በመንግሥቱ ሁሉ ዘንድ እንዲሆኑ መቶ ሀያ መሳፍንት በመንግሥቱ ላይ ይሾም ዘንድ ወደደ።

2
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።

መሳፍንቱም ሁሉንም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።

3
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።

ዳርዮስም መልካም መንፈስ ስላለው ከአለቆችና ከመሳፍንት በለጠ፤ ግዛቶችን ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።

4
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።
 ስራዎቻቸው ለሁሉም ግዛቶች ላይ ይሾሙ።

የዚያን ጊዜም አለቆችና መሳፍንቱ ስለ መንግሥቱ በዳርዮስ ላይ ሰብብ ይፈልጉ ነበር፤ ገና ገና የታመነ ነበረና፤ ስራዎቻቸው በደልም አልተገኙምና በእርሱ ላይ ሰብብና በደል ያገኙት ዘንድ አልቻሉም።

5
 לְהִין unless H3861
 עַל־ ground H5931
 כָּל־ U-A H3606
 דָּנָהּ U H1836
 לְדַנְיָאֵל דנלנא H1841
 נִשְׁכָּנָהּ we-will-find H7912
 לָאָּ לָא- H3809
 דִּי -U- H1768
 אֲמַרִין אֵלּ H0560
 אֵלֶּיךָּ these H0479
 גְּבַרְיָאֵ men H1400
 אֲדִיןּ hH,99 H0116

וּ
 — his-Elah H0426
 בְּדַתּ in-law-of H1882
 עַל־וֵהּ against-him H5922
 הַשְׁכָּנָהּ we-find-it H7912

እስኪያም ሰዎች። ከአምላኩ ሕግ በቀር በዚህ በዳንኤል ላይ ሌላ ሰብ-ብ አናገኛቸውም አሉ።

6
 וְכֵן and-thus H3652
 מִלְּכָא מלך H4430
 עַל־ to- H5922
 הֶרְגִישׁוּ came-thronging H7284
 אֵלֶּיךָּ these H0459
 וְאַחַשְׁדַּרְפָּנַיָּא and-the-satraps H0324
 סְרַבְיָא the-commissioners H5632
 אֲדִיןּ hH,99 H0116

אֲמַרִיןּ אֵלּ H0560
 לְהִי live H2418
 לְעֹלָמִין forever H5957
 מִלְּכָא מלך H4430
 דַּרְיוֹשׁ Daryavesh H1868
 לְהִי — H0426

የዚያን ጊዜም አለቆች መሳፍንቱ ወደ ንጉሡ ተሰብስበው እንዲህ አሉት። ንጉሡ ዳርዮስ ሆይ፣ ሺህ ዓመት ንጉሡ።

7
 אֲתִיּעֻטּוּ have-consulted H0116
 וְכָל־ U-A H3606
 סְרַבְיָא the-commissioners-of H5632
 מַלְכוּתָא the-kingdom H4437
 סְנַנְיָא prefects H5460
 וְאַחַשְׁדַּרְפָּנַיָּא and-satraps H0324
 הַדְּבַרְיָא counselors H1907

וּפְחֻתָּא and-governors H6347
 לְקִימָהּ to-establish H6966
 קִיּוֹ statute-of H7010
 מִלְּכָא מלך H4430
 וּלְתַקְפָּהּ and-to-enforce H8631
 אֲסַרּ interdict H0633
 דִּי -U- H1768
 כָּל־ U-A H3606
 דִּי -U- H1768

מִלְּכָא מלך H4430
 מִןּ -h- H4481
 לְהִיןּ except H3861
 תְּלָתִין thirty H8533
 יוֹמִין days H3118
 עַד־ for- H5705
 וְאִנְשׁ or-man H0606
 אֵלֶּיךָּ elah H0426
 כָּל־ U-A H3606
 מִןּ -h- H4481
 בְּעוּ petition H1159
 יַבְעָהּ makes-petition H1156

וְיִתְרָמָא will-be-thrown H7412
 לְנַבּ into-den-of H1358
 אֲרִיֹתָא lions H0744

የመንግሥቱ አለቆች ሁሉ ሹማምቶችና መሳፍንት አማካሪዎችና አዛዦች። ንጉሡ ሆይ፣ ከአንተ በቀር ማንም እስከ ሠላሳ ቀን ድረስ ለመናገር ከአምላክ ወይም ከሰው ቢለምን፣ በአንበሳችን ጉድጓድ ውስጥ ይጣል የሚል የንጉሡ ሕግ ብርቱ ትእዛዝ ይወጣ ዘንድ ተማከሩ።

8
 כְּעַן now H3705
 מִלְּכָא מלך H4430
 תְּקִים establish H6966
 אֲסַרּ the-interdict H0633
 וְתַרְשָׁם and-sign H7560
 כְּתָבָא the-writing H3792
 דִּי -U- H1768
 לָאָּ לָא- H3809
 לְהַשְׁנִיָּהּ to-be-changed H8133

כְּדַתּ according-to-law-of- H1882
 מְדֵי Madai H4076
 וּפְרָס and-Paras H6540
 דִּי -U- H1768
 לָאָּ לָא- H3809
 תְּעָדָא passes-away H5709

አሁንም፣ ንጉሡ ሆይ፣ እንደሚለወጠው እንደ ሜዶንና እንደ ፋርስ ሕግ፣ እንዳይለወጥ ትእዛዙን አጽና፣ ጸሕፈቱንም ጻፍ።

9
 כָּל־ U-A H3606
 קַבְּלָּ of H6903
 דָּנָהּ U H1836
 מִלְּכָא מלך H4430
 דַּרְיוֹשׁ Daryavesh H1868
 רָשָׁם signed H7560
 כְּתָבָא the-writing H3792
 וְאַסְרָא and-the-interdict H0633

ንጉሡም ዳርዮስ ጸሕፈቱንና ትእዛዙን ጻፈ።

וְעַל	עָלוּהִי	בְּאַשׁ	שָׁנִיא	שָׁמַע	מִלְתָּא	כְּדִי	מִלְכָּא	אַרְיִן	
and-concerning	at-himself	displeased	greatly	he-heard	the-word	-♀-	לְגַרְגָּר	hH,ḡḡḡ	
H5922	H5922	H0888	H7690	H8086	H4406	H1768	H4430	H0116	
לְהַצִּילֹתָהּ:	מִשְׁתַּדֵּר	הוּא	שֶׁמֶשׁ	מַעֲלֵי	וְעַד	לְשִׁיבֹתָהּ	בְּל	שָׁם	רְנִיאֵל
to-rescue-him	striving	וְהוּא	the-sun	setting-of	and-until	to-deliver-him	mind	set	ḡḡḡ
H5338	H7712	H1934	H8122	H4606	H5705	H7804	H1079	H7761	H1841

וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ

בְּאֵרֶץ	וְנִבְרִיא	אֵלֶיךָ	הִתְרַגְּשׁוּ	עַל-	מִלְכָּא	וְאֶמְרִין	לְמִלְכָּא	דַּע	מִלְכָּא	דִּי-
hH,ḡḡḡ	men	these	came-thronging	to-	לְגַרְגָּר	לְגַרְגָּר	לְגַרְגָּר	know	לְגַרְגָּר	-♀-
H0116	H1400	H0479	H7284	H5922	H4430	H0560	H4430	H3046	H4430	H1768
דָּת	לְמַדְי	וּפְרָס	דִּי-	כָּל-	אַסֵּר	וּקְיָם	דִּי-	מִלְכָּא	יְהֻקִּים	לָא
law-of	Madai	and-Paras	-♀-	U-A	interdict	or-statute	-♀-	לְגַרְגָּר	establishes	ḡḡḡ-
H1882	H4076	H6540	H1768	H3606	H0633	H7010	H1768	H4430	H6966	H3809
										לְהַשְׁנִיָּה:
										to-be-changed
										H8133

וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ

בְּאֵרֶץ	מִלְכָּא	אַמְר	וְהִיתִיו	לְרְנִיאֵל	וְרָמוּ	לְגַבְיָא	דִּי	אַרְיִוֹתָא	עֲגָה	
hH,ḡḡḡ	לְגַרְגָּר	ḡḡḡ	and-they-brought	ḡḡḡ	and-threw	into-den-of	-♀-	lions	ḡḡḡ	
H0116	H4430	H0560	H0858	H1841	H7412	H1358	H1768	H0744	H6032	
מִלְכָּא	וְאֶמְר	לְרְנִיאֵל	אַלְהֵךָ	דִּי	אַנְתָּה	אַנְתָּה	לְהַ	בְּתַדִּירָא	הוּא	
לְגַרְגָּר	ḡḡḡ	ḡḡḡ	your-Elah	-♀-	[ketiv:you]	(qere:you)	—	continually	He	
H4430	H0560	H1841	H0426	H1768	H0607	H0607	H6399	H8411	H1932	
										וְיִשְׁיָבְנֵךָ:
										will-deliver-you
										H7804

וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ

בְּעִזְקָתָהּ	וְהִיתִית	אַבֵּן	חֶה	וְשָׁמַת	עַל-	פֶּם	גִּבְיָא	וְחַתְמָהּ	מִלְכָּא
with-his-signet	and-was-brought	stone	one	and-was-laid	on-	mouth-of	the-den	and-sealed-it	לְגַרְגָּר
H5824	H0858	H0069	H2298	H7761	H5922	H6433	H1358	H2857	H4430
בְּעִזְקָתָהּ	וְבַעֲזֻקְתָּ	רַבְרַבְנֹוּהִי	דִּי	לָא-	תְּשַׁנָּא	צָבֹו	בְּדִנְיָאֵל:		
with-his-signet	and-with-signet-of	his-nobles	-♀-	ḡḡḡ-	would-be-changed	purpose	ḡḡḡ		
H5824	H5824	H7261	H1768	H3809	H8133	H6640	H1841		

וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ

אַרְיִן	אַזַּל	מִלְכָּא	לְהִיכְלָהּ	וַיִּבְתּ	מִנְת	וְדַתְוֹן	לָא-		
hH,ḡḡḡ	went	לְגַרְגָּר	to-his-palace	and-spent-the-night	fasting	and-entertainment	ḡḡḡ-		
H0116	H0236	H4430	H1965	H0956	H2908	H1761	H3809		
הִנְעַל	קָדְמוֹתֵי	וְשָׁנְתָהּ	נָדַת	עָלוּהִי:					
was-brought	-N-ḡḡḡ	and-his-sleep	fled	from-him					
H5954	H6925	H8139	H5075	H5922					

וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ וְנִשְׁמַע לְעַלְוֵתָהּ

בְּאֵרֶץ	מִלְכָּא	בְּשַׁפְרָפְרָא	יָקוּם	בְּנִגְתָּא	וּבְהַתְּבַהֲלָהּ	לְגַבְיָא	דִּי-	אַרְיִוֹתָא	אַזַּל:
hH,ḡḡḡ	לְגַרְגָּר	at-dawn	arose	at-daybreak	and-in-haste	to-den-of	-♀-	lions	went
H0116	H4430	H8238	H6966	H5053	H0927	H1358	H1768	H0744	H0236

ንጉሡም እዘዘ፡ ዳንኤልንም የከሰሱ እዚያን ሰዎች አመጡአቸው፤ እነርሱንና ልጆቻቸውንም ሚስቶቻቸውንም በአንበሶች ጉድጓድ ጣሉአቸው፤ ወደ ጉድጓዱም መጨረሻ ሳይደርሱ አንበሶች ያዙአቸው አጥንታቸውንም ሁሉ ሰባቡ።

[ketiv:dwel]	ገ-י	וּלְשׁוֹנָיִם	אֲמִיּוֹת	עַמְּמִיּוֹת	לְכָל-	כָּתַב	מִלְכָּא	דָּרְיוֹשׁ	בְּאֲדָוִין	25
H1753	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H3790	H4430	H1868	H0116	

יִשְׁנָא:	שְׁלָמְכוֹן	אַרְעָא	בְּכָל-	דְּרִירוֹן
may-increase	your-peace	ግድር	ሁሉ	(qere:dwel)
H7680	H8001	H0772	H3606	H1753

የዚያን ጊዜም ንጉሥ ዳርዮስ በምድር ሁሉ ላይ ወደሚኖሩ ወገኖችና እሕዛብ በልዩ ልዩም ቋንቋ ወደሚናገሩ ሁሉ ጻፈ፡ እንዲህም አለ። ሰላም ይብዛላችሁ።

וְהָיוּ	מְלֻכּוֹתַי	שְׁלֹטֹן	בְּכָל-	וְרִי	טֵעִם	שִׁים	קְדָמַי	מִן-	26
H1932	H1768	H1841	H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112	

He	ገ-י	דְּנִיאַל	ገ-י	אֱלֹהֵיהָ	קְדָם	מִן-	וְדָתְלִין	(qere:trembling)	[ketiv:trembling]
H1932	H1768	H1841	H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112

וְהָיוּ	תְּתַכַּבֵּל	לְאֵ	ገ-י	וּמְלֻכּוֹתַיהָ	לְעַלְמִין	וְקִיָּם	חַיָּא	אֱלֹהֵא
H1932	H1768	H1841	H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112

will-be-destroyed	አይ-	-የ-	and-His-kingdom	forever	and-enduring	the-living	Elaha
H2255	H3809	H1768	H4437	H5957	H7011	H2417	H0426

סוֹפָא:	עַד-	וְשְׁלֹטְנָא
the-end	until-	and-His-dominion
H5491	H5705	H7985

በመንግሥቱ ግዛት ሁሉ ያሉ ሰዎች በዳንኤል አምላክ ፊት እንዲፈሩና እንዲጠቀሙ፤ እነርሱ ሕያው አምላክ ለዘላለም የሚኖር ነውና፤ መንግሥቱም የማይጠፋ ነው። ግዛቱም እስከ መጨረሻ ድረስ ይኖራል።

delivered	ገ-י	וּבְאַרְעָא	בְּשִׂמְנָא	וְתַמְהִין	אַתְּנִין	וְעַבְד	וּמְצִל	מְשִׁיב	27
H7804	H1768	H0772	H8065	H8540	H0852	H5648	H5338	H7804	

אַרְיוֹנָא:	יָד	מִן-	לְדְנִיאַל
the-lions	hand-of	-h-	ዳንኤል
H0744	H3028	H4481	H1841

ያድናል ይታደግማል፡ በሰማይና በምድርም ተአምራትንና ድንቅን ይሠራል፡ ዳንኤልንም ከአንበሶች አፍ አድኖታል።

[ketiv:the-Persian]	כּוֹרֶשׁ	וּבְמַלְכוּת	דָּרְיוֹשׁ	בְּמַלְכוּת	הִצְלַח	הִנָּה	וְדְנִיאַל	28
H6543	H3567	H4437	H1868	H4437	H6744	H1836	H1841	

פ	(qere:the-Persian)
—	H6543

ይህም ዳንኤል በዳርዮስ መንግሥትና በፋርሳዊው በቂሮስ መንግሥት ኑሮው ተቃረለ።